

***The Guardianship Committee for Foreign Settlers in New Russia,
City of Ekaterinoslav***

**List of foodstuffs issued in 1791 for the colonists from the
Alexandrovsk Food Magazine of the army**

Source: Dnipro State Archives Fond 134 Opis 1 Delo 14

Translated into German by Willi Friesen, Detmold, Germany 2020

**Translated into English and edited by Glenn Penner, MHA Winnipeg
2020/2023**

1 chetvert = 2 osmina = 8 chetverik = 64 garnetz = 210 Liter

1791, Intake of foodstuff:

January 10. According to the Ukase (Decree) No. 3699 of the Ekaterinoslav State Chancellery of December 13, 1790, 190 chetvert and 5 chetverik of flour (from the backlog of last September) was requested from the Alexandrovsk provisions magazine of the army. Issued were 177 chetvert flour, 4 chetvert, 1 chetverik and 5 garnetz groats. The mentioned amount of provisions: 177 chetvert flour and 4 chetvert, 1 chetverik and 5 garnetz groats was received. Jacob Loewen*. Signature

February 1st. According to the above-mentioned Ukase, 150 chetvert, 5 garnetz flour and 9 chetvert, 6 chetverik, and 4 and 12/30 garnetz groats are obtained from the Alexandrovsk food magazine. Jacob Loewen received the mentioned amount of provisions: 150 chetvert, 5 garnetz flour and 9 chetvert, 6 chetverik, and 4 and 12/30 garnetz groats. Signature

1 March. According to the above-mentioned Ukase the following provisions were obtained from the Alexandrovsk provisions magazine: 87 chetvert 6 chetverik 22/30 garnetz flour and 6 chetverik 1 and 18/30 garnetz groats. The mentioned amount of provisions: 87 chetvert 6 chetverik 22/30 garnetz flour and 6 chetverik 1 and 18/30 garnetz groats was received Jacob Loewen. Signature

April 1st. According to the decree of the Ekaterinoslav State Chancellery, 152 chetvert and 4 chetverik flour was received from the Nikopol food magazine. Stored 152 chetvert and 4 chetverik flour. Accepted. Jacob Loewen. *Signature*

April, on the same day. According to the decree of the Ekaterinoslav State Chancellery, from the Alexandrovsk food magazine flour: 32 chetvert and groats: 3 chetvert, 4 chetverik and 6.5 garnetz groats. Stored: flour - 32 chetvert and groats - 3 chetvert, 4 chetverik and 6.5 garnetz. Accepted. Jacob Loewen. *Signature*

1 May. According to Ukase No. 1402 of the Ekaterinoslav State Chancellery, the missing amount of provisions for 4 Mennonite families is received from the Alexandrovsk provisions magazine of the army: 3 chetvert 7 chetverik and 1 garnetz groats. Jacob Loewen received the mentioned amount of provisions: 3 chetvert 7 chetverik and 1 garnetz grütze. Signature.

1 May. Obtained from the Alexandrovsk food magazine of the governorate 93 chetvert flour and 3 chetverik and 3 and 15/30 garnetz groats. The mentioned amount of provisions: 93 chetvert flour and 3 chetverik and 3 and 15/30 garnetz groats was given to Jacob Loewen. Signature.

1 May. Received according to demand from the Alexandrovsk food magazine of the governorate 93 chetvert flour and 3 chetvert and 7 and 15/30 garnetz groats. Jacob Loewen received the mentioned amount of provisions: 93 chetvert flour and 3 chetverik and 7 and 15/30 garnetz groats. Signature.

July 7. According to the decree of the Ekaterinoslav State Chancellery of 5 July under the number 493, we are aware of the existing main provisions[?] 279 chetvert, 7 czewerik and 3 garnetz flour and 40 chetvert, 5 chetverik and garnetz groats. Obtained from the Alexandrovsk food magazine of the army: 138 chetvert, 1 chetverik and 2 and 8/30 garnetz flour and 40 chetvert, 5 chetverik and 3/30 garnetz groats. Jacob Loewen received the mentioned amount of provisions: 138 chetvert, 1 chetverik and 2 and 8/30 garnetz flour and 40 chetvert, 5 chetverik and 3/30 garnetz groats. Signature.

January 1st. The Mennonites settled in Chortitza were given the full amount of provisions for January. This is for *590 adult Mennonites, 373 Mennonite children, 6 adult colonists and 2 colonist children* living with them. So, each adult receives 2 chetvertin per month and each child 1 chetvertin flour and 1.5 garnetz groats for adults and 0.5 garnetz groats for children per month. All 971 persons together received: 195 chetvert and 7 chetverik flour and 16 chetvert 7 chetverik 1.5 garnetz groats. The mentioned amount of provisions: 195 chetvert and 7 chetverik flour and 16 chetvert 7 chetverik 1.5 garnetz groats I handed out: Jacob Loewen. Signature.

February 1st. The Mennonites settled in Chortitza were given the full amount of provisions for February. This is for *588 adult Mennonites, 373 Mennonite children, 6 adult colonists and 2 colonist children* living with them. So each adult receives 2 chetvertin per month and each child 1 chetvertin flour and 1.5 garnetz groats for adults and 0.5 garnetz groats for children per month. All 971 persons together receive: 195 chetvert and 7 chetverik flour and 16 chetvert 7 chetverik 1.5 garnetz groats. The mentioned amount of provisions: 195 chetvert and 7 chetverik flour and 16 chetvert 7 chetverik 1.5 garnetz groats I handed out: Jacob Loewen. Signature.

1 March. The Mennonites settled in Chortitza were given the full amount of provisions for March. This is for *588 adult Mennonites, 369 Mennonite children, 6 adult colonists and 2 colonist children* living with them. So, each adult receives 2 chetvertin per month and each child 1 chetvertin flour and 1.5 garnetz groats for adults and 0.5 garnetz groats for children per month. All 975 persons together receive: 194 chetvert and 7 chetverik flour and 16 chetvert 6 chetverik 4.5 garnetz groats. The mentioned amount of provisions: 194 chetvert

and 7 chetverik flour and 16 chetvert 6 chetverik 4.5 garnetz groats I handed out: Jacob Loewen. Signature.

April 1st. The Mennonites settled in Chortitza were given the full amount of provisions for January. This is for *585 adult Mennonites, 375 Mennonite children, 6 adult colonists and 2 colonist children* living with them. So each household receives 2 chetvertin per month and each child 1 chetvertin flour and 1.5 garnetz groats for adults and 0.5 garnetz groats for children per month. All 968 persons together receive: 194 chetvert and 7 chetverik flour and 16 chetvert 6 chetverik 3 garnetz groats. The mentioned amount of provisions: 194 chetvert and 7 chetverik flour and 16 chetvert 6 chetverik 3 garnetz groats I handed out: Jacob Loewen. Signature.

April 1st. According to the instructions of the Ekaterinoslav State Chancellery of November 8 under no. 3238 of last year 1790, the *30 newly arrived adults from Dubrovnia were Mennonites and their 4 children* for the 3 months of last year: August, September and October outstanding provisions. For November and December, they were cared for together with the Chortitza Menneonites. In September, from the Alexandrovsk food magazine of the army: for each adult 2 chetverik, for each child 1 chetverik flour, a total of 17 per person. 11 chetvert and 2 chetverik flour. The mentioned amount of provisions 11 chetvert and 2 chetverik flour was issued by me, Jacob Loewen. Signature.

1 May. The colonists living with the Mennonites in Chortitza were issued for May: for adults 6 chetverik, for children 3 chetverik flour. So, for every adult 2 chetverik, every child 1 chetverik flour and every adult 1 garnetz and each child 0.5 garnetz groats. Total on 9 persons 1 chetvert and 7 chetverik flour and 1 chetverik and 2.5 garnetz groats. The mentioned amount: 1 chetvert and 7 chetverik flour and 1 chetverik and 2.5 garnetz groats distributed by me. Jacob Loewen. Signature.

1 June. The colonists living with the Mennonites in Chortitza were issued for June: on adults 6 chetverik on children 3 chetverik flour. So, for every adult 2 chetverik, every child 1 chetverik flour and every adult 1.5 garnetz and each child 0.5 garnetz groats. Total on 9 persons 1 chetvert 7 chetverik and 2 garnetz flour and 1 chetverik and 2.5 garnetz groats. The mentioned amount: 1 chetvert and 7 chetverik flour and 1 chetverik and 2.5 garnetz groats distributed by me. Jacob Loewen. Signature.

The booked amount of provisions has been distributed, which I confirm with my signature. Ivan... (illegible), signature.

This book of the Ekaterinoslav State Chancellery ... is in the archive for ... Storage has been handed over,

Signature: Semen Chernikov

*Jacob Loewen is #259890 (1748 – 1793/4) of Neuendorf in the GRANDMA genealogical database.

Summary Tables (prepared by Willi Friesen):

(1 czet value = 1 quarter barrel = 209.91 liters; 1 chetverik = 26.24 liters; 1 garnetz = 3.28 liters)

Provisions taken in for 1791	Flour			Groats		
	chetvert	chetverik	garnetz	chetvert	chetverik	garnetz
10 January	177	--	--	4	1	5.4
1 February	115	--	5	9	6	4.4
1 March	87	6	0.73	6	--	1.6
<i>total:</i>	<i>379</i>	<i>6</i>	<i>5.73</i>	<i>20</i>	<i>--</i>	<i>3.4</i>
April 1st	152	4	--	--	--	--
April	32	--	--	2	4	6,5
1 May	--	--	--	3	7	1
<i>total:</i>	<i>564</i>	<i>2</i>	<i>5.73</i>	<i>26</i>	<i>4</i>	<i>2.9</i>
1 May	93	--	--	--	3	7.5
7 July	138	1	2.27	40	5	0.1
<i>total:</i>	<i>795</i>	<i>4</i>	<i>--</i>	<i>67</i>	<i>5</i>	<i>2.5</i>

Provisions issued in for 1791	Flour			Grits			Number of persons
	chetvert	chetverik	garnetz	chetvert	chetverik	garnetz	
1 January	195	7	--	16	7	1.5	971
	194	7	--	16	6	4.5	965
<i>total:</i>	<i>390</i>	<i>6</i>	<i>--</i>	<i>33</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	
1. Martha	194	7	--	16	6	4.5	965
April 1st	194	7	--	16	6	3	968
<i>total:</i>	<i>780</i>	<i>4</i>	<i>--</i>	<i>67</i>	<i>2</i>	<i>5.5</i>	
April 1st	11	2	--	--	--	0.5	17
1 May	1	7	--	--	1	2.5	9
<i>total:</i>	<i>793</i>	<i>5</i>	<i>--</i>	<i>67</i>	<i>4</i>	<i>--</i>	
1 June	1	7	--	--	1	2.5	9
<i>total:</i>	<i>795</i>	<i>4</i>	<i>--</i>	<i>67</i>	<i>5</i>	<i>2.5</i>	